

SWITEL

SWISS BRAND 

Strahlungsarmes schnurloses DECT-/GAP-Telefon

Téléphone DECT/GAP sans fil, à faible rayonnement

Telefono cordless DECT/GAP a basse radiazioni

Low-radiation cordless DECT/GAP telephone

DE201



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Operating Instructions

D

F

I

GB

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet zum Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit diesem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT¹-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!

Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



¹ DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

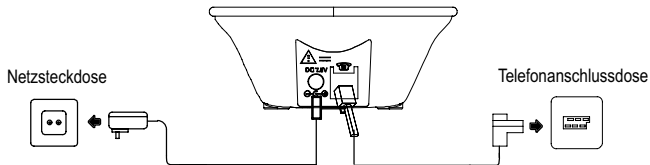
Inhalt	DE20x-Modell			
	201	202 ¹	203 ¹	204 ¹
Basisstation mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

Basisstation anschließen



Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

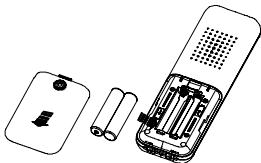
Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigelegte Telefonanschlusskabel.



Verwenden Sie für die Basisstation das Netzteil mit der Nr. AD-101EB und den Ausgangsdaten 7,5 VDC, 300mA.

Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA NiMH 1.2 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



¹ Unter www.switel.com erfahren Sie, ob dieses Telefon/Telefonset bereits erhältlich ist.



Die Basisstation Ihres Telefons ist mit einem energieeffizienten Schaltnetzteil AD-101EB (Input 100~240 V_{AC}, Output 7,5 V_{DC}, 300 mA) ausgestattet.

Die Nulllast beträgt ca. 0,3 W. Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 68 %.

Die Leistungsaufnahme der Basisstation beträgt:

- im Betrieb (Bereitschaft/Gespräch): ca. 0,6 W / ca. 0,75 W

- während der Ladung des Mobilteils: ca. 1,5 W

Die mit einem Telefonset gelieferte(n) Ladestation(en) ist/sind mit einem energieeffizienten Schaltnetzteil AD-101EB (Input 100~240 V_{AC}, Output 7,5 V_{DC}, 300 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,3 W.

Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 68 %.

Die Leistungsaufnahme der Ladestation beträgt:

- ohne Mobilteil: ca. 0,3 W

- während der Ladung des Mobilteils: ca. 0,75 W

Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens** 15 Stunden in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation / Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweisignal und die Ladekontrollleuchte leuchtet. Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

Displaysprache einstellen

Wählen Sie die entsprechende Sprache aus (siehe auch "Menüstruktur"):

> MT EINSTELL > SPRACHE >... (> MT EINSTELL > SPRACHE >...)

Datum und Uhrzeit des Mobilteils einstellen

Datum und Uhrzeit stellen Sie über das Menü ein. Auf Seite 13 finden Sie die Position im Menü.

Automatische Anrufannahme

Haben Sie diese Funktion aktiviert, wird ein Anruf automatisch beim Herausnehmen des Mobilteils aus der Basisstation angenommen. Diese Funktion wird über das Menü aktiviert oder deaktiviert. Auf Seite 13 finden Sie die Position im Menü.

Nebenstellenanlagen

Auf Seite 13 erhalten Sie weitere Informationen, falls Sie Ihr Telefon an eine Nebenstellenanlage anschließen möchten.

Strahlungsreduzierung (ECO-Mode) (nur Single Pack)

Die Strahlung wird im Vergleich zu Standard-DECT-Schnurlostelefonen im Bereitschaftsmodus erheblich verringert, wenn das Mobilteil in der Basis steht.

Im Gesprächsmodus wird die Strahlung abhängig von der Entfernung des Mobilteils zur Basis verringert.

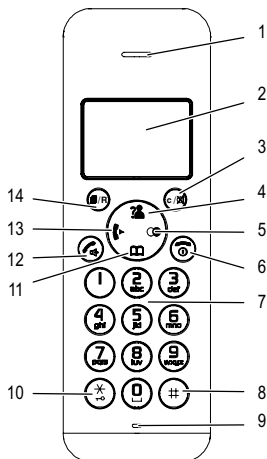


3 Bedienelemente


Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten umrandeten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

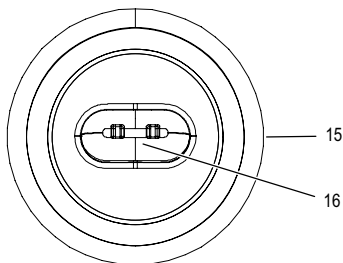
Mobilteil

- 1 Lautsprecher
- 2 Display
- 3 Zurück / Löschen / Abbrechen / Stumm
- 4 Navigationstaste aufwärts / Lautstärke + / Einstellung hoch / Anrufliste öffnen
- 5 Wahlwiederholung
- 6 Auflegetaste / Bereitschaftsmodus
- 7 Zifferntastenblock
- 8 #-Taste / Wahlpause
- 9 Mikrofon
- 10 *-Taste / Tastensperre
- 11 Navigationstaste abwärts / Lautstärke - / Einstellung runter / Telefonbuch öffnen
- 12 Gesprächstaste / Freisprechtaste
- 13 Interngespräche
- 14 Menü / OK / R-Taste



Basisstation









- 15 Paging-Taste (Unterseite) 
- 16 Ladkontakte









4 Einführende Informationen

In diesem Kapitel finden Sie grundlegende Informationen zur Handhabung der Bedienungsanleitung und des Telefons.


Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

Darstellung	Beschreibung
	Darstellung von Tasten
	Abgebildete Taste kurz drücken
3 Sek. 	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
	Ziffern oder Buchstaben eingeben
	Mobilteil klingelt
	Mobilteil aus der Basisstation nehmen
	Mobilteil in die Basisstation stellen
	Darstellung von Displaytexten

Symbole und Texte im Display des Mobilteils

Symbol	Beschreibung
	Konstant: Anzeige der Akkukapazität. Blinkend: Laden Sie die Akkus. Durchlaufende Segmente: Die Akkus werden geladen ☞ Seite 4.
12-03	Anzeige der Uhrzeit ☞ Seite 13.
	Sie führen ein Gespräch.
	Neue Anrufe in der Anrufliste ☞ Seite 9.
	Das Freisprechen ist aktiviert ☞ Seite 11.
	Die Tastensperre ist aktiviert ☞ Seite 12.
STUMM	Das Mikrofon ist stummgeschaltet ☞ Seite 11.
	Konstant: Die Verbindung zur Basisstation ist gut. Blinkend: Die Verbindung zur Basisstation bricht ab. Nähern Sie sich der Basisstation.

Bereitschaftsmodus














Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Bereitschaftsmodus befindet. Das Mobilteil ist im Bereitschaftsmodus, wenn kein Gespräch geführt wird und kein Menü geöffnet ist. Drücken Sie ggf. die Taste , um in den Bereitschaftsmodus zu gelangen.

Energiesparmodus

Nach einiger Zeit im Bereitschaftsmodus wechselt das Mobilteil in den Energiesparmodus. Tasten und Display sind nun nicht mehr beleuchtet.

Navigation im Menü

Alle Funktionen sind über unterschiedliche Menüs zu erreichen. Den Weg zur gewünschten Funktion entnehmen Sie der Menüstruktur  Seite 12.
















	Hauptmenü öffnen
 / 	Gewünschtes Untermenü auswählen
	Untermenü öffnen
 / 	Gewünschte Funktion auswählen
	Funktion öffnen
 / 	Gewünschte Einstellung auswählen
	Ggf. über Tastenfeld Ziffern oder Buchstaben eingeben
	Eingaben bestätigen
	Eine Ebene zurück
	Programmier- und Speichervorgänge abbrechen und in den Bereitschaftsmodus zurückkehren



Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 15 Sekunden keine Eingabe erfolgt.

Telefonbucheinträge erstellen - Beispiel

Wie Sie in den Menüs navigieren und Einstellungen vornehmen, ist hier anhand des Beispiels **Telefonbucheinträge erstellen** erklärt. Verfahren Sie bei allen Einstellungen wie in diesem Beispiel.

	Hauptmenü öffnen
 /  TELEFONBUCH ,	
	Menü auswählen und bestätigen
 /  NEUER EINTR , 	Untermenü auswählen und bestätigen
 	Namen eingeben (max. 12 Stellen) und bestätigen
 	Rufnummer eingeben (max. 20 Ziffern) und bestätigen
 /  MELODIE 1-10 , 	Melodie auswählen und bestätigen
	Speichervorgang beenden und in den Bereitschaftsmodus zurückkehren

5 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 50 Rufnummern mit den dazugehörigen Namen speichern.

- Geben Sie bei allen Rufnummern immer die Vorwahl mit ein, damit auch eingehende Ortsgespräche einem Telefonbucheintrag zugeordnet werden können.
- Ist die Speicherkapazität erschöpft, zeigt das Display beim nächsten Speichern die Meldung **SPEICH VOLL** . Um wieder Platz zu schaffen, müssen Sie zuerst einen anderen Eintrag löschen.
- Die Telefonbucheinträge sind alphabetisch geordnet. Um direkt zum gewünschten Telefonbucheintrag zu gelangen, drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben.

Namen eingeben

Die Zifferntasten sind mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Buchstaben, Ziffern und Sonderzeichen eingegeben werden.

 Leerzeichen eingeben

 Löschen



Um den gleichen Buchstaben zweimal einzugeben, drücken Sie die entsprechende Taste. Warten Sie, bis der Cursor eine Stelle weitersprungen ist. Geben Sie den Buchstaben erneut ein.

Telefonbucheinträge erstellen

Siehe Beispiel  Seite 7.

Telefonbucheinträge anzeigen

 Telefonbuch öffnen

 /  Eintrag auswählen

Telefonbucheinträge ändern

 Hauptmenü öffnen

 /  TELEFONBUCH ,
 Menü auswählen und bestätigen

 /  ANDERN ,  Untermenü auswählen und bestätigen

 /  ,  Eintrag auswählen und bestätigen

  Namen ändern und bestätigen

  Rufnummer ändern und bestätigen

 /  MELODIE 1-10 ,  Melodie auswählen und bestätigen

Telefonbucheinträge löschen

Einen Eintrag löschen

 Hauptmenü öffnen

 /  TELEFONBUCH ,
 Menü auswählen und bestätigen

 /  LOESCHEN ,  Untermenü auswählen und bestätigen

 /  ,  Eintrag auswählen und bestätigen

BESTAETIGEN? ,  oder  Löschen bestätigen oder abbrechen

Alle Einträge löschen

 Hauptmenü öffnen

 /  TELEFONBUCH ,
 Menü auswählen und bestätigen

 /  ALLES LOESCH ,
 Untermenü auswählen und bestätigen

BESTAETIGEN? ,  oder  Löschen bestätigen oder abbrechen

6 Anrufliste

Insgesamt werden 40 Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige (**CLIP**¹) ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Ihr Telefon zeigt die Rufnummern im Display, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Service anbietet. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

- Anrufliste öffnen
- / Eintrag auswählen

Rufnummer aus der Anrufliste im Telefonbuch speichern

Eine Rufnummer kann direkt aus der Anrufliste im Telefonbuch gespeichert werden.

- Anrufliste öffnen
- / , Eintrag auswählen und bestätigen
- / **NR SPEICHERN** ,
 Untermenü auswählen und bestätigen
- Namen eingeben (max. 12 Stellen) und bestätigen
- ggf. Rufnummer ändern (max. 20 Ziffern) und bestätigen
- / **MELODIE 1-10** , Melodie auswählen und bestätigen



Sobald die Rufnummer im Telefonbuch mit einem Namen gespeichert wurde, erscheint in der Anrufliste der eingegebene Name.

Einzelne Rufnummer löschen

- Anrufliste öffnen
- / , Eintrag auswählen und bestätigen
- / **LOESCHEN** , Untermenü auswählen und bestätigen
- BESTAETIGEN?** , oder Löschen bestätigen oder abbrechen

Alle Rufnummern löschen

- Anrufliste öffnen
- , / **ALLES LOESCH** , Untermenü auswählen und bestätigen
- BESTAETIGEN?** , oder Löschen bestätigen oder abbrechen

7 Telefonieren

Anruf annehmen




- oder Anruf annehmen

Gespräch beenden

- oder Gespräch beenden





¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

Anrufen

	Rufnummer eingeben (max. 32 Ziffern)
	Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen
	Rufnummer wählen

Wahlwiederholung





Ihr Telefon speichert die 10 zuletzt gewählten Rufnummern in einer Wahlwiederholungsliste.

  / 	Wahlwiederholungsliste öffnen und Eintrag auswählen
	Verbindung herstellen

Das Bearbeiten von Rufnummern in der Wahlwiederholungsliste ist identisch zur Bearbeitung von Rufnummern in der Anrufliste (☞ Kapitel 6).





Rufnummern aus der Anrufliste wählen

Ihr Telefon speichert 40 Anrufe in einer Anrufliste.

  / 	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen
	Verbindung herstellen

Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen





Sie müssen Rufnummern im Telefonbuch gespeichert haben ☞ Seite 7.

  / 	Telefonbuch öffnen und Eintrag auswählen
	Verbindung herstellen





Intern telefonieren¹

Interne Gespräche führen


Sie müssen zwei oder mehr Mobilteile (MT1, MT2, ...) an Ihrer Basisstation angemeldet haben, um interne kostenlose Gespräche führen zu können.

MT1:  , z. B. 	Interne Rufnummer des gewünschten Mobilteils wählen
MT2: 	Gespräch am anderen Mobilteil annehmen
MT1 / MT2: 	Internes Gespräch beenden

Externe Gespräche intern weiterleiten



MT1:  , z. B. 	Während des externen Gesprächs interne Rufnummer wählen
MT2: 	Internes Gespräch am anderen Mobilteil annehmen
MT1: 	Gespräch weiterleiten




Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie sich das externe Gespräch zurückholen, indem Sie die Taste  drücken.

Rücksprache / Makeln

Während eines externen Gesprächs können Sie ein anderes Mobilteil anwählen, um Rücksprache zu halten. Der externe Gesprächspartner wird gehalten, während Sie mit dem internen Gesprächspartner sprechen. Diesen Vorgang können Sie beliebig oft wiederholen.

MT1:  , z. B. 	Während des externen Gesprächs interne Rufnummer wählen
--	---

¹ Das interne Telefonieren ist nur mit mindestens zwei Mobilteilen möglich
☞ "Verpackungsinhalt prüfen" auf Seite 3.

MT2:  Internes Gespräch am anderen Mobilteil annehmen

MT1:  Gesprächspartner wechseln

Konferenzgespräche führen

Ein externes Gespräch kann mit einem weiteren internen Gesprächspartner zum Konferenzgespräch geschaltet werden.

MT1:  , z. B.  Während des externen Gesprächs interne Rufnummer wählen

MT2:  Internes Gespräch am anderen Mobilteil annehmen

MT1:  Konferenz starten

MT1 / MT2:  Konferenz beenden

Einstellen der Hörerlautstärke

Sie können während eines Gesprächs die Lautstärke in 5 Stufen anpassen.

 /  Gewünschte Lautstärke auswählen

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer im Display angezeigt.

Freisprechen


Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.

 Freisprechen einschalten

 Freisprechen ausschalten

Mikrofon im Mobilteil stummschalten

Sie können während eines Telefongesprächs das Mikrofon des Mobilteils aus-/einschalten.

 Mikrofon ausschalten (stummschalten)

 Mikrofon einschalten

Tastensperre

Die Tastensperre soll verhindern, dass versehentlich Funktionen ausgelöst werden.

3 Sek. * Tastensperre einschalten

3 Sek. * Tastensperre ausschalten

Mobilteil suchen (Paging)

Wenn Sie Ihr Mobilteil verlegt haben, können Sie es über einen Suchton leicht wiederfinden.

An der Basis (••) / (☎) Suchton starten

Beliebige Taste drücken Suchton beenden

Mobilteil aus- und einschalten

Um die Akkus zu schonen, können Sie das Mobilteil ausschalten.

3 Sek. (⊖) Mobilteil ausschalten

3 Sek. (⊕) Mobilteil einschalten

8 Menüstruktur

Hauptmenü

In das Hauptmenü gelangen Sie, wenn Sie die Taste (MR) drücken. Danach wählen Sie mit den Tasten (2) / (☐) einen Eintrag aus und bestätigen Ihre Auswahl mit der Taste (MR).

Weitere Informationen zum Menü und zur Bedienung ☞ Seite 7.

ANRUFLISTE

NR SPEICHERN	NAME ?	NUMMER ?	MELODIE 1-10 ¹
LOESCHEN	BESTAETIGEN?		
ALLES LOESCH	BESTAETIGEN?		

TELEFONBUCH

NEUER EINTR	NAME ?	NUMMER ?	MELODIE 1-10 ¹
ANDERN	NAME ?	NUMMER ?	MELODIE 1-10 ¹
LOESCHEN	BESTAETIGEN?		
ALLES LOESCH	BESTAETIGEN?		
SPEICH STAT			

BS EINSTELL




MT ABMELDEN	PIN ? ³	MT 1-5	
WAHLVERFAHR	IMPULSWAHL / TONWAHL		
FLASH ZEIT	KURZ / LANG		
PIN AENDERN	PIN ? ³	NEU PIN	BESTAE
BASIS RUECKS	PIN ? ³		

¹ Hier können Sie einem Eintrag eine bestimmte Rufnummelodie zuordnen. Ihr Mobilteil meldet sich dann bei eingehenden Anrufen dieses Eintrags mit der eingestellten Rufnummelodie. Für diese Funktion wird die Rufnummernanzeige (CLIP²) benötigt.

² CLIP: Calling Line Identification Presentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

³ Der PIN-Code ist werkseitig auf "0000" eingestellt.

MT EINSTELL


ALARM	AUS		
	EIN	HH-MM	SNOOZE EIN
			SNOOZE AUS
AUDIO EINST	LAUTSP LAU	LAUTST 1-5	
	HOERER LAUT	LAUTST 1-5	
RUFTON EINST	RUFTON INT	MELODIE 1-10	
	RUFTON EXT	MELODIE 1-10	
TON EINST	TASTENTON	EIN / AUS	
SPRACHE	siehe ¹		
MT NAME			
AUTO ANNAHME	EIN / AUS		
DATUM & ZEIT	DATUMSFORMAT	TT-MM / MM-TT	
	DATUM EINST		
	ZEIT EINST		
BASIS WAEHLE	BASIS 1-4		
ZURUCKSETZEN	PIN ? ²		

ANMELDEN


BASIS 1-4

9 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

R-Funktionen an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die Taste  weitere Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung dieser Funktionen einstellen müssen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde. Die Flash-Zeit stellen Sie über das Menü ein. Auf Seite 12 finden Sie die Position im Menü.

R-Funktionen und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln und Konferenz. Über die Taste  können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Zusatzdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber. Die Flash-Zeit stellen Sie über das Menü ein. Auf Seite 12 finden Sie die Position im Menü.

¹ Sprachen: ENGLISH, DEUTSCH, FRANCAIS, ITALIANO, ESPANOL, NEDERLANDS, РУССКИЙ, PORTUGUESE, TURKCE, POLSKI, SLOVAK, CZECH und SVENSKA.

² Der PIN-Code ist werkseitig auf "0000" eingestellt.

Wahlpause

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennzahl vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Bei wenigen älteren Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennzahl eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiterwählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.



Wahlpause einfügen

Nach der Amtskennzahl erfolgt die Wahl der eigentlichen Rufnummer nach einer bestimmten Zeit.



Die Wahlpause kann auch bei der Eingabe von Rufnummern im Telefonbuch gespeichert werden.

Rufnummernanzeige (CLIP¹)



Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Die Rufnummer kann nicht angezeigt und somit auch nicht in der Anrufliste gespeichert werden.

10 Erweitern des Telefonsystems

Über den international genormten **GAP**²-Standard ist die Kompatibilität von Mobilteilen und Basisstationen unterschiedlicher Hersteller geregelt. So ist es möglich, SWITEL-Geräte und Geräte anderer Hersteller zusammen in ein Telefonsystem zu integrieren. Es ist jedoch möglich, dass einige Funktionen nicht zur Verfügung stehen.

Mehrere Mobilteile



Sie können insgesamt 5 Mobilteile an Ihre Basisstation anmelden.

Anmelden von Mobilteilen

Bevor Sie ein Mobilteil anmelden, müssen Sie die Basisstation in den Registriermodus setzen.

5 Sek. 

Registriermodus starten

Melden Sie nun das Mobilteil an  Seite 12. Benutzen Sie zur Anmeldung den aktuell eingestellten PIN-Code  Seite 12.

Nach dem Anmelden wird dem Mobilteil eine interne Rufnummer zugeteilt.



Um Mobilteile anderer Hersteller anzumelden, lesen Sie bitte deren Bedienungsanleitungen.

Abmelden von Mobilteilen



Sie können ein Mobilteil von einer Basisstation nur durch ein weiteres an dieser Basisstation angemeldetes Mobilteil abmelden.

Mobilteile werden über das Menü abgemeldet. Auf Seite 12 finden Sie die Position im Menü.

¹ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen unterschiedlicher Hersteller.

11 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantiansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Verbindung zur Basisstation möglich	<ul style="list-style-type: none">- Prüfen Sie, ob Sie sich mit dem richtigen PIN-Code an der Basisstation angemeldet haben ☞ Seite 12.
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none">- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.- Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.- Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.- Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt.- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.- Wahlverfahren falsch eingestellt ☞ Seite 12.
Verbindung abgehackt, fällt aus	<ul style="list-style-type: none">- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.- Falscher Aufstellungsort der Basisstation.
Das System reagiert nicht mehr	<ul style="list-style-type: none">- Setzen Sie alle Funktionen in den Werkzustand zurück ☞ Seite 12, 13.- Ziehen Sie kurzzeitig das Netzteil aus der Steckdose.
Die Akkus sind in kürzester Zeit leer	<ul style="list-style-type: none">- Die Akkus sind leer oder defekt.- Stellen Sie das Mobilteil richtig auf die Basisstation. Reinigen Sie die Kontaktflächen am Mobilteil und an der Basisstation mit einem weichen trockenen Tuch.- Stellen Sie das Mobilteil für 15 Stunden in die Basisstation.
Die Rufnummernanzeige (CLIP ¹) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none">- Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

12 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT¹-GAP²
Stromversorgung (Basisstation)	Eingang: 100-240 V _{AC} , 50/60 Hz Ausgang: 7,5 V _{DC} , 300 mA
Stromversorgung (Ladestation)	Eingang: 100-240 V _{AC} , 50/60 Hz Ausgang: 7,5 V _{DC} , 300 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m Innen: ca. 50 m
Stand-by-Zeit	Bis zu 100 h
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 10 h
Aufladbare Akkus	2 x AAA NiMH 1.2 V
Zulässige Umgebungstemperatur	10 °C bis 30 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 75 %

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen unterschiedlicher Hersteller.

13 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselreifen Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à son usage

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou transformations effectuées de façon arbitraire ne sont pas autorisées. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et ne tentez pas de le réparer vous-même.

Lieu d'installation

Évitez les nuisances causées par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou un ensoleillement direct.

Ne vous servez pas du combiné dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil, d'autres pouvant endommager ce dernier. Vous ne devez pas bloquer l'accès au bloc secteur par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Panne de courant

En cas de panne de courant, il n'est pas possible de téléphoner avec cet appareil. Pour les cas d'urgence, ayez à votre disposition un téléphone à fil fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas ce téléphone à proximité d'appareils médicaux. Son influence sur ceux-ci ne peut pas être entièrement exclue.

Les téléphones **DECT**¹ peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les aides auditives.

Élimination

Si vous voulez mettre votre appareil au rebut, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'**appareils électriques et électroniques** usagés sont tenus de les déposer dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !



Mise en danger de l'homme et pollution de l'environnement causées par les piles et les piles rechargeables !

Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nuisibles pour celui-ci. Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L'élimination des piles est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

¹ **DECT** : Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu du coffret

Les éléments suivants font partie du coffret :

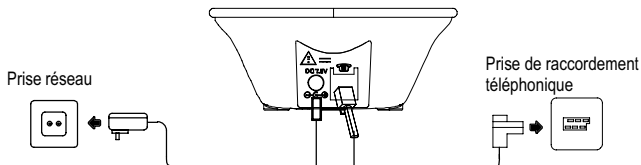
Contenu	Modèle DE20x			
	201	202 ¹	203 ¹	204 ¹
Base avec bloc secteur	1	1	1	1
Station d'accueil avec bloc secteur	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

Raccorder la base



Attention : Posez la base à une distance minimum d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques, une distance inférieure pouvant provoquer des interactions.

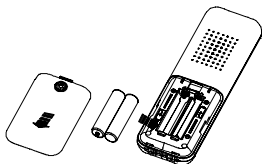
Raccordez la base comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.



Pour la base, utilisez le bloc secteur portant le n° AD-101EB et les données de sortie 7,5 V_{DC}, 300mA.

Insérer les piles rechargeables

Insérez les piles rechargeables dans le compartiment à piles ouvert. N'utilisez que des piles rechargeables de type AAA NiMH 1.2 V. Observez une polarisation correcte ! Refermez le compartiment.



¹ À l'adresse www.switel.com, vous apprendrez si ce téléphone/kit téléphonique est déjà commercialisé.



La base de votre téléphone est équipée d'une alimentation à découpage à efficacité énergétique AD-101EB (tension d'entrée 100~240 V_{AC}, tension de sortie 7,5 V_{DC}, 300 mA). La puissance nulle est d'env. 0,3 W. L'efficacité moyenne est d'env. 68 %. La puissance absorbée de la base est :

- en marche (veille/communication) : env. 0,6 W / env. 0,75 W
- pendant la charge du combiné : env. 1,5 W

La (les) station(s) d'accueil fournies avec un kit téléphonique est/sont équipée(s) d'une alimentation à découpage à efficacité énergétique AD-101EB (tension d'entrée 100~240 V_{AC}, tension de sortie 7,5 V_{DC}, 300 mA). La puissance nulle est d'env. 0,3 W. L'efficacité moyenne est d'env. 68 %.

La puissance absorbée de la station d'accueil est :

- sans combiné : env. 0,3 W
- pendant la charge du combiné : env. 0,75 W

Recharger les piles rechargeables



Lors de la première mise en service, laissez le combiné pendant **au moins 15 heures** sur la base / la station d'accueil.

Si vous avez placé le combiné correctement sur la base / la station d'accueil, un signal indicateur se fera entendre et le voyant de contrôle de charge s'allumera. Le combiné chauffe lors de la charge. Ceci est normal et sans danger. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'autres fabricants.

Le **niveau actuel de chargement des piles rechargeables** est affiché à l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

Régler la langue de l'écran

Sélectionnez la langue correspondante (voir également "structure de menu"):

(/R) > MT EINSTELL > SPRACHE >... (/R) > REGLAGE COMB > LANGUE >...

Régler l'heure et la date du combiné

Vous réglez l'heure et la date via le menu. La page 29 vous donnera la position dans le menu.

Prise d'appel automatique

Si vous avez activé cette fonction, l'appel sera automatiquement pris lorsque vous retirerez le combiné de la base. Vous activez ou désactivez cette fonction via le menu. La page 29 vous donnera la position dans le menu.

Installations PABX

La page 29 vous donnera de plus amples informations au cas où vous désiriez raccorder votre téléphone à une installation PABX.

Réduction du rayonnement (Mode ECO) (uniquement Single Pack)

Comparé aux téléphones sans fil DECT standard, le rayonnement est considérablement réduit en mode veille quand le combiné repose sur la base.

En mode de communication, le rayonnement est réduit en fonction de l'éloignement du combiné par rapport à la base.

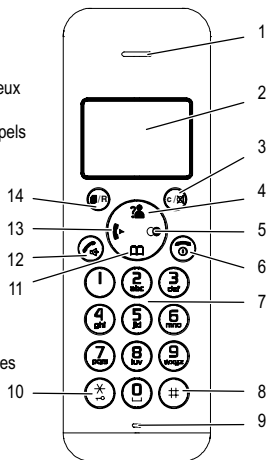


3 Éléments de manipulation


Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes encadrées standardisées. Il peut donc y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre téléphone et celles des touches utilisées ici.

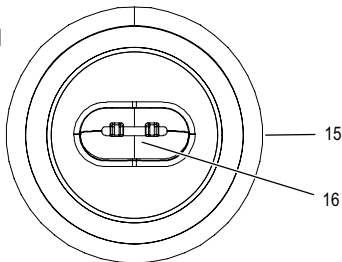
Combiné

- 1 Haut-parleur
- 2 Écran
- 3 Retour / Effacer / Annuler l'opération / Silencieux
- 4 Touche de navigation vers le haut / Volume sonore + / Réglage plus fort / Ouvrir liste d'appels
- 5 Répétition des derniers numéros
- 6 Touche Raccrocher / Mode veille
- 7 Pavé numérique
- 8 Touche # / Pause de numérotation
- 9 Microphone
- 10 Touche * / Verrouillage du clavier
- 11 Touche de navigation vers le bas / Volume sonore - / Réglage moins fort / Ouvrir le répertoire
- 12 Touche de communication / Touche mains-libres
- 13 Communications internes
- 14 Menu / OK / Touche R



Base









- 15 Touche de paging (face inférieure) 
- 16 Contacts de chargement









4 Introduction

Vous trouverez dans ce chapitre des informations de base vous expliquant comment vous servir du mode d'emploi et du téléphone.


Mode de représentation dans le mode d'emploi

Visualisation	Description
	Visualisation des touches
	Appuyer brièvement sur la touche représentée
3 sec. 	Appuyer 3 secondes sur la touche représentée
	Saisir des chiffres ou des lettres
	Le combiné sonne
	Retirer le combiné de la base
	Poser le combiné sur la base
	Visualisation des textes d'écran

Icônes et textes à l'écran du combiné

Icône	Description
	Constant : affichage de la capacité des piles rechargeables. Clignotant : rechargez les piles. Segments continus : les piles se rechargent ➤ page 20.
12-03	Affichage de l'heure ➤ page 29
	Vous téléphonez.
	Nouveaux appels dans la liste d'appels ➤ page 25.
	Le mode mains-libres est activé ➤ page 27.
	Le verrouillage du clavier est activé ➤ page 27.
MODE SECR	Le microphone est réglé sur silencieux ➤ page 27.
	Constant : la liaison avec la base est bonne. Clignotant : la liaison avec la base s'interrompt. Rapprochez-vous de celle-ci.


Mode veille














Toutes les descriptions contenues dans ce mode d'emploi partent du principe que le combiné se trouve en mode veille. Le combiné se trouve en mode veille quand aucune communication n'est passée et qu'aucun menu n'est ouvert. Appuyez, le cas échéant, sur la touche  pour accéder au mode veille.

Mode économie d'énergie

Au bout d'un certain temps en mode veille, le combiné passe en mode économie d'énergie. Touches et écran ne sont plus éclairés.

Navigation dans le menu

Vous pouvez accéder à toutes les fonctions via différents menus. La structure de menu vous montre comment accéder à la fonction désirée  page 28.
















	Ouvrir le menu principal
 / 	Sélectionner le sous-menu voulu
	Ouvrir le sous-menu
 / 	Sélectionner la fonction voulue
	Ouvrir la fonction
 / 	Sélectionner le réglage voulu
	Le cas échéant, saisir des chiffres ou des lettres via le pavé numérique
	Valider les entrées
	Reculer d'une position
	Interrompre les opérations de programmation et de sauvegarde et retourner en mode veille



Chaque opération est automatiquement annulée si vous n'effectuez pas de saisie dans les 15 secondes.

Ajouter des contacts dans le répertoire - exemple

L'exemple **Ajouter des contacts dans le répertoire** vous explique ici comment naviguer dans les menus et réaliser des réglages. Pour tous les réglages, procédez comme dans cet exemple.

	Ouvrir le menu principal
 /  REPertoire , 	Sélectionner le menu et valider
 /  AJOUT FICHE , 	Sélectionner le sous-menu et valider
 	Saisir le nom (max. 12 caractères) et valider
 	Saisir le numéro d'appel (max. 20 chiffres) et valider
 /  MELODIE 1-10 , 	Sélectionner la mélodie et valider
	Terminer la mémorisation et retourner au mode veille

5 Répertoire

Vous pouvez enregistrer 50 numéros d'appel et le nom y afférant dans votre répertoire.

- Saisissez toujours les numéros d'appel avec l'indicatif afin que le téléphone puisse aussi attribuer les communications locales entrantes à un contact du répertoire.
- Si la capacité de mémoire est épuisée, l'écran affiche le message suivant **MEM PLEINE** . Pour créer de la place, vous devez tout d'abord effacer un autre contact.
- Les contacts du répertoire sont rangés par ordre alphabétique. Pour accéder directement au contact désiré, appuyez sur l'initiale correspondante.

Saisir le nom

Des lettres sont gravées sur les touches numériques. En appuyant plusieurs fois sur la touche adéquate, vous pouvez saisir des lettres, des chiffres et des symboles.


 Entrer des espaces

 Effacer



Pour saisir deux fois la même lettre, appuyez sur la touche correspondante. Attendez que le curseur soit passé derrière la lettre. Puis tapez la lettre une nouvelle fois.

Ajouter des contacts dans le répertoire


Voir l'exemple  page 23.

Afficher les contacts du répertoire




 Ouvrir le répertoire




 /  Sélectionner le contact

Modifier des contacts dans le répertoire

 Ouvrir le menu principal



 /  REPERTOIRE ,  Sélectionner le menu et valider

 /  MODIF FICHE ,  Sélectionner le sous-menu et valider

 /  ,  Sélectionner le contact et valider

 ,  ,  Modifier le nom et valider

 ,  ,  Modifier le numéro d'appel et valider




 /  MELODIE 1-10 ,  Sélectionner la mélodie et valider


Effacer des contacts du répertoire

Effacer un contact

 Ouvrir le menu principal

 /  REPERTOIRE ,  Sélectionner le menu et valider

 /  SUPPRIMER ,  Sélectionner le sous-menu et valider




 /  ,  Sélectionner le contact et valider



CONFIRME ? ,  ou  Valider l'effacement ou l'annuler

Effacer tous les contacts

 Ouvrir le menu principal

 /  REPERTOIRE ,  Sélectionner le menu et valider

 /  TOUT SUPP ,  Sélectionner le sous-menu et valider

CONFIRME ? ,  ou  Valider l'effacement ou l'annuler

6 Liste d'appels

40 numéros d'appel en tout peuvent être sauvegardés dans une liste d'appels.



L'affichage du numéro d'appel (**CLIP**¹) est un service confort de votre opérateur. Votre téléphone affiche les numéros d'appel à l'écran si votre opérateur offre ce service. Veuillez lui demander de plus amples informations.

Faire afficher des numéros de la liste d'appels

- Ouvrir la liste d'appels
- / Sélectionner le contact

Sauvegarder dans le répertoire des numéros d'appel de la liste d'appels

Vous pouvez enregistrer un numéro d'appel dans le répertoire directement à partir de la liste d'appels.

- Ouvrir la liste d'appels
- / , Sélectionner le contact et valider
- / **AJOUT REPERT** , Sélectionner le sous-menu et valider
- Saisir le nom (max. 12 caractères) et valider
- Le cas échéant, modifier le numéro d'appel (max. 20 chiffres) et valider
- / **MELODIE 1-10** , Sélectionner la mélodie et valider



Dès que le numéro a été enregistré avec un nom dans le répertoire, ce nom apparaît dans la liste d'appels.

Effacer des numéros individuels

- Ouvrir la liste d'appels
- / , Sélectionner le contact et valider
- / **SUPPRIMER** , Sélectionner le sous-menu et valider
- CONFIRME ?** , ou Valider l'effacement ou l'annuler

Effacer tous les numéros d'appel

- Ouvrir la liste d'appels
- , / Sélectionner le sous-menu et valider
- TOUT SUPP** , Sélectionner le sous-menu et valider
- CONFIRME ?** , ou Valider l'effacement ou l'annuler

¹ **CLIP** : Calling Line Identification Presentation = Affichage du numéro d'appel d'un correspondant.

7 Téléphoner


Prendre un appel


 ou  Décrocher

Terminer la communication

 ou  Raccrocher

Appeler




 Composer le numéro d'appel (max. 32 chiffres)

 En cas de saisie erronée, effacer le dernier chiffre


 Composer le numéro

Répétition des derniers numéros

Votre téléphone enregistre les 10 derniers numéros composés dans une liste de répétition des derniers numéros.




  /  Ouvrir la liste de répétition des derniers numéros et sélectionner le contact

 Établir la communication

L'édition de numéros d'appel placés dans une liste de répétition des derniers numéros est identique à celle des numéros de la liste d'appels ( chapitre 6).

Composer les numéros d'appel à partir de la liste d'appels




Votre téléphone enregistre 40 appels dans une liste d'appels.

  /  Ouvrir la liste d'appels et sélectionner le contact

 Établir la communication

Composer des numéros d'appel à partir du répertoire

Vous devez avoir enregistré des numéros dans le répertoire  page 23 .



  /  Ouvrir le répertoire et sélectionner le contact

 Établir la communication

Téléphoner en interne¹

Téléphoner en interne



Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés (CB1, CB2, ...) sur votre base afin de pouvoir téléphoner gratuitement en interne.


MT1 :  , par ex.  Composer le numéro d'appel interne du combiné de votre choix

MT2 :  Prendre une communication sur l'autre combiné

MT1 / MT2 :  Terminer une communication interne


Transférer des communications externes en interne

MT1 :  , par ex.  Composer le numéro d'appel interne pendant la communication externe

MT2 :  Prendre une communication interne sur un autre combiné

MT1 :  Transférer une communication

¹ Téléphoner en interne n'est possible qu'avec au moins deux combinés

 "Contrôler le contenu du coffret" à la page 19.



Si le combiné appelé devait ne pas répondre, vous pouvez reprendre la communication externe en appuyant sur la touche

Intercommunication / Va-et-vient

Vous pouvez, pendant une communication externe, composer le numéro d'un autre combiné, pour intercommuniquer. Le correspondant externe sera maintenu en ligne pendant que vous parlez avec le correspondant interne. Vous pouvez répéter cette opération autant de fois que vous le désirez.

MT1 : , par ex. Composer le numéro d'appel interne pendant la communication externe

MT2 : Prendre une communication interne sur un autre combiné

MT1 : Changer de correspondant

Mener des conférences téléphoniques

Une communication externe peut être transformée en conférence téléphonique avec un autre correspondant interne.

MT1 : , par ex. Composer le numéro d'appel interne pendant la communication externe

MT2 : Prendre une communication interne sur un autre combiné

MT1 : Démarrer la conférence

MT1 / MT2 : Terminer la conférence

Régler le volume sonore de l'écouteur

Vous disposez de 5 niveaux pour régler le volume pendant une communication.

/ Sélectionner le volume voulu

Affichage de la durée de la communication

La durée de la communication est affichée sur l'écran pendant celle-ci.

Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.

Activer le mode mains-libres

Désactiver le mode mains-libres

Mettre le microphone du combiné sur silencieux

Pendant une communication, vous pouvez activer / désactiver le microphone du combiné.

Désactiver le microphone (mettre sur silencieux)

Activer le microphone

Verrouillage des touches

Le verrouillage des touches doit empêcher que des fonctions soient déclenchées par inadvertance.

3 sec. Activer le verrouillage du clavier

3 sec. Désactiver le verrouillage du clavier

Chercher le combiné (Paging)

Si vous avez égaré votre combiné, vous pouvez le retrouver facilement grâce à un son de recherche.

Sur la base  ,  Démarrer le son de recherche

Appuyer sur une touche quelconque Arrêter le son de recherche

Allumer et éteindre le combiné





Afin de ménager les piles rechargeables, vous pouvez éteindre le combiné.


3 sec. Éteindre le combiné

3 sec. Allumer le combiné



8 Structure du menu

Menu principal





Vous parvenez au menu principal en appuyant sur la touche . Ensuite, sélectionnez un contact à l'aide des touches  /  et validez votre sélection avec la touche .

Pour obtenir d'autres informations relatives au menu et à la manipulation  page23.

LISTE APR

AJOUT REPERT	NOM ? 	NUMERO ? 	MELODIE 1-10 ¹
SUPPRIMER	CONFIRME ?		
TOUT SUPP	CONFIRME ?		

REPERTOIRE

AJOUT FICHE	NOM ? 	NUMERO ? 	MELODIE 1-10 ¹
MODIF FICHE	NOM ? 	NUMERO ? 	MELODIE 1-10 ¹
SUPPRIMER	CONFIRME ?		
TOUT SUPP	CONFIRME ?		
ETAT REPERT			

REGLAGES BS




SUP COMBINE	PIN ? ³	COMBINE 1-5	
MODE NUM	DECIMAL / FAEQ VOCALES		
TEMPS"FLASH"	COURT/LONG		
MODIFIER PIN	PIN ? ³	NOUVPIN	CONFIRME
RAZ BASE	PIN ? ³		

¹ Vous pouvez attribuer ici une mélodie d'appel définie à un contact. Votre combiné se manifeste alors avec cette mélodie lorsque vous recevez des appels de ce contact. L'affichage du numéro d'appel (**CLIP**²) est nécessaire pour cette fonction.

² **CLIP** : Calling Line Identification Presentation = Affichage du numéro d'appel d'un correspondant.

³ Le code PIN est réglé en usine sur "0000".

REGLAGE COMB


ALARME	OFF		
	ON	HH-MM	BUZZER ON
			BUZZER OFF
REGL AUDIO	VOLUME HP	VOLUME 1-5	
	V ECOUTEUR	VOLUME 1-5	
REGL MELODIE	APPEL INT	MELODIE 1-10-10	
	APPEL EXT	MELODIE 1-10	
REGL TONA	BIP CLAVIER	ON/OFF	
LANGUE	Voir ¹		
NOM COMBINE			
REP AUTO	ON/OFF		
DATE / HEURE	FORMAT DATE	MM-JJ / JJ-MM	
	REGL DATE		
	REGL HEURE		
SELECT BASE	BASE 1-4 ¹⁻⁴		
RAZ COMBINE	PIN ? ²		

ENREGISTRER


BASE 1-4

9 Installations PABX /Services confort

Fonctions R sur des installations PABX

Si votre téléphone est raccordé à une installation à postes supplémentaires, vous pouvez, au moyen de la touche , utiliser certaines fonctions, comme par ex. le transfert d'appels et le rappel automatique. Veuillez lire dans le mode d'emploi de votre installation PABX le temps de flash à paramétrer pour l'utilisation de ces fonctions. Le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'installation vous dira si votre téléphone fonctionne parfaitement sur votre installation PABX. Le temps de flash se paramètre via le menu. La page 28 vous donnera la position dans le menu.

Touche R et services confort

Votre téléphone supporte les services confort de votre opérateur, comme par ex. le va-et-vient et la conférence. Vous pouvez les utiliser via la touche . Demandez à votre opérateur le temps de flash à paramétrer pour utiliser ces services confor. Contactez-le pour déconnecter ces services. Le temps de flash se paramètre via le menu. La page 28 vous donnera la position dans le menu.

¹ Langues : ENGLISH, DEUTSCH, FRANCAIS, ITALIANO, ESPANOL, NEDERLANDS, РУССКИЙ, PORTUGUESE, TURKCE, POLSKI, SLOVAK, CZECH et SVENSKA.

² Le code PIN est réglé en usine sur "0000".

Pause de numérotation

Dans le cas d'installations PABX, il est nécessaire de composer auparavant un code réseau pour obtenir la tonalité. Sur quelques installations PABX plus anciennes, vous devez attendre quelques instants avant de pouvoir entendre la tonalité. Pour ces installations PABX, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numéroté directement sans attendre la tonalité.



Ajouter une pause de numérotation

Après le code réseau, le numéro d'appel proprement dit est composé au bout d'un temps déterminé.



La pause peut également être enregistrée lors de la saisie de numéros d'appel dans le répertoire.

Affichage du numéro d'appel (CLIP¹)



L'affichage du numéro d'appel est un service confort de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.

Si cette fonction est disponible sur votre ligne téléphonique, le numéro d'appel du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonnera. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, un message correspondant sera affiché. Le numéro d'appel ne peut pas être affiché et ainsi ne peut pas non plus être sauvegardé dans la liste d'appels.

10 Élargissement du système téléphonique

Le mode standard international normé **GAP**² règle la compatibilité entre les combinés et les bases de fabricants différents. Il est ainsi possible d'intégrer ensemble des appareils SWITEL et des appareils d'autres fabricants dans un système téléphonique. Il est toutefois possible que certaines fonctions ne soient pas disponibles.

Plusieurs combinés

Vous pouvez déclarer 5 combinés en tout sur votre base.

Déclaration de combinés

Avant de déclarer un combiné, vous devez mettre la base en mode de déclaration.

5 sec.

Démarrer le mode de déclaration

Déclarez maintenant le combiné page 28. Pour cela, utilisez le code PIN actuellement paramétré page 28.

Après la déclaration, un numéro d'appel interne est attribué au combiné.



Pour déclarer des combinés d'autres fabricants, veuillez lire leur mode d'emploi.

Annulation de combinés



Vous ne pouvez annuler un combiné d'une base que par un autre combiné déclaré sur cette base.

Les combinés s'annulent via le menu. La page 28 vous donnera la position dans le menu.

¹ **CLIP** : Calling Line Identification Presentation = Affichage du numéro d'appel d'un correspondant.

² **GAP** : Generic Access Profile = Standard pour l'action conjointe de combinés et de bases de fabricants différents.

11 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de tél. 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de connexion possible avec la base	<ul style="list-style-type: none">- Contrôlez que vous vous êtes déclaré sur la base avec le code PIN correct ☞ page 28.
Pas de communication téléphonique possible	<ul style="list-style-type: none">- Le téléphone n'est pas raccordé correctement ou est en dérangement. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil.- Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne.- Le bloc secteur n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.- Les piles rechargeables sont vides ou défectueuses.- Vous vous êtes trop éloigné de la base.- Réglage erroné du système de numérotation ☞ page 28.
La liaison est hachée, coupée	<ul style="list-style-type: none">- Vous vous êtes trop éloigné de la base.- Mauvais lieu d'installation de la base.
Le système ne réagit plus	<ul style="list-style-type: none">- Remettez toutes les fonctions en configuration usine ☞ page 28, 29.- Retirez le bloc secteur de la prise de courant pendant un court instant.
Les piles rechargeables se déchargent très rapidement	<ul style="list-style-type: none">- Les piles rechargeables sont vides ou défectueuses.- Placez le combiné correctement sur la base. Nettoyez les surfaces de contact du combiné et de la base avec un chiffon doux et sec.- Posez le combiné sur la base pendant 15 heures.
L'affichage du numéro d'appel (CLIP ¹) ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">- L'affichage du numéro d'appel est un service confort de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.- Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

¹ CLIP : Calling Line Identification Presentation = Affichage du numéro d'appel d'un correspondant.

12 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	DECT ¹ -GAP ²
Alimentation en courant (base)	Entrée : 100-240 V _{CA} , 50/60 Hz Sortie : 7,5 V _{DC} , 300 mA
Alimentation en courant (chargeur)	Entrée : 100-240 V _{CA} , 50/60 Hz Sortie : 7,5 V _{DC} , 300 mA
Portée	À l'extérieur : env. 300 m À l'intérieur : env. 50 m
Autonomie en veille	Jusqu'à 100 h
Durée max. de communication	Jusqu'à 10 h
Piles rechargeables	2 x AAA NiMH 1.2 V
Température ambiante autorisée	10°C à 30°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE : Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité à la directive ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.



¹ DECT : Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

² GAP : Generic Access Profile = Standard pour l'action conjointe de combinés et de bases de fabricants différents.

13 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon les procédés les plus modernes. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe garantissent un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation PABX éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux piles, piles rechargeables ou packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défektivité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de votre reçu, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu' exclusivement auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti. Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Accumulatori ricaricabili



Attenzione: Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con questo telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze.

Telefoni **DECT**¹ possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!

Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

¹ **DECT** : Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

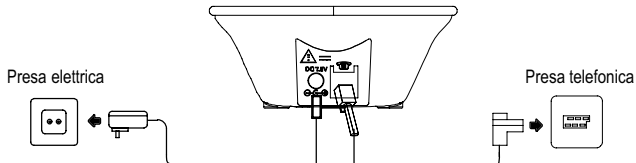
Contenuto	Modello DE20x			
	201	202 ¹	203 ¹	204 ¹
Stazione base con alimentatore di rete	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore di rete	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Accumulatori	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

Collegare l'unità base



Attenzione: Montare l'unità base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.

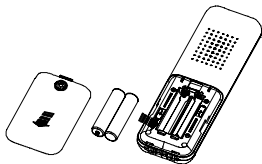
Procedere al collegamento dell'unità base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre al cavo di collegamento telefonico fornito in dotazione.



Utilizzare per la stazione base l'alimentatore di rete con il codice AD-101EB e i dati di output 7,5 V_{DC}, 300mA.

Inserire gli accumulatori

Inserire gli accumulatori nel vano accumulatori precedentemente aperto. Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili di tipo AAA NiMH da 1.2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano accumulatori.



¹ Per ulteriori informazioni riguardo la disponibilità di questo telefono/set telefonico si prega di visitare il sito www.switel.com.



La stazione base del telefono è dotata di alimentatore AD-101EB (input 100~240 V_{AC}, output 7,5 V_{DC}, 300 mA) particolarmente efficiente in termini di consumo energetico. La potenza a vuoto corrisponde a ca. 0,3 W. L'efficienza media è di ca. 68 %. L'assorbimento di corrente della stazione base corrisponde a:

- in fase di esercizio (stand-by/conversazione): ca. 0,6 W / ca. 0,75 W
- in fase di ricarica dell'unità portatile: ca. 1,5 W

La(e) stazione(i) di carica fornita(e) assieme ad un set telefonico è/sono dotata(e) di alimentatore AD-101EB (input 100~240 V_{AC}, output 7,5 V_{DC}, 300 mA) particolarmente efficiente in termini di consumo energetico. La potenza a vuoto corrisponde a ca. 0,3 W. L'efficienza media è di ca. 68 %.

L'assorbimento di corrente della stazione di carica corrisponde a:

- senza unità portatile: ca. 0,3 W
- in fase di ricarica dell'unità portatile: ca. 0,75 W

Caricare gli accumulatori



Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per **minimo 15 ore** nella stazione base / stazione di carica.

Non appena il portatile è posizionato correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale di avviso e la spia di controllo dello stato di carica si accende. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:



Carico



Metà carico



Debole



Scarico

Impostare la lingua di display

Selezionare la lingua che interessa (vedi anche "Struttura menu"):

(/R) > MT EINSTELL > SPRACHE >... (/R) > IMPOSTA PT > LINGUA >...)

Impostare data e ora dell'unità portatile

Una voce di menu consente di impostare data e ora. A pagina 45 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

Accettazione di chiamata automatica

L'attivazione di questa funzione consente di ricevere automaticamente una chiamata estraendo semplicemente l'unità portatile dalla stazione base. Questa funzione è attivata o disattivata tramite menu. A pagina 45 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

Impianti telefonici interni

A pagina 45 sono riportate ulteriori informazioni nel caso in cui si volesse collegare il telefono ad un impianto telefonico interno.

Riduzione delle radiazioni (modalità ECO) (solo Single Pack)

Le radiazioni in modalità di stand-by sono state considerevolmente ridotte se paragonate a quelle emesse da telefoni cordless a standard DECT, con unità portatile nella base.

In modalità di conversazione le radiazioni sono ridotte in base alla distanza dell'unità portatile rispetto alla base.

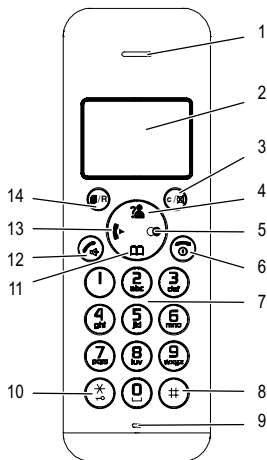


3 Elementi di comando


I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi all'interno di un riquadro. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

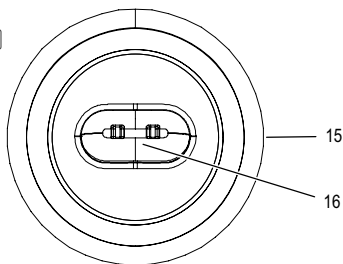
Unità portatile

- 1 Altoparlante
- 2 Display
- 3 Indietro/ Cancella / Esci / Muto
- 4 Tasto di navigazione in alto / Volume + / Impostato alto / Apri elenco chiamate
- 5 Ripetizione di chiamata
- 6 Tasto di riaggancio / Modalità di stand-by
- 7 Tasti numerici
- 8 Tasto # / Pausa di selezione
- 9 Microfono
- 10 Tasto * / Blocco tastiera
- 11 Tasto di navigazione in basso / Volume - / Impostato basso / Apri rubrica
- 12 Tasto di chiamata / Tasto di vivavoce
- 13 Chiamate interne
- 14 Menu / OK / Tasto R



Stazione base









- 15 Tasto di paging (lato inferiore) 
- 16 Contatti di carica









4 Informazioni introduttive

In questo capitolo sono riportate le principali informazioni riguardo l'uso delle presenti istruzioni e del telefono.


Modi di rappresentazione nelle istruzioni per l'uso

Rappresentazione	Descrizione
	Rappresentazione dei tasti
	Premere brevemente il tasto raffigurato
3 sec. 	Premere il tasto raffigurato per 3 secondi
	Immettere cifre o lettere
	Unità portatile squilla
	Estrarre l'unità portatile dalla stazione base
	Riporre l'unità portatile nella stazione base
	Visualizzazione di testi di display

Simboli e testi sul display dell'unità portatile

Simbolo	Descrizione
	Costante: Indicazione dello stato di carica degli accumulatori. Lampeggiante: Caricare gli accumulatori. Segmenti che scorrono: Gli accumulatori sono in fase di ricarica ☞ pagina 36.
12-03	Visualizzazione dell'ora ☞ pagina 45.
	Chiamata telefonica in corso.
	Nuove chiamate nell'elenco chiamate ☞ pagina 41.
	Attivata la funzione vivavoce ☞ pagina 43.
	Attivato il blocco tastiera ☞ pagina 44.
MUTO	Il microfono è in modalità silenziamento ☞ pagina 43.
	Costante: Il collegamento con la stazione base è buono. Lampeggiante: Il collegamento con la stazione base si interrompe. Avvicinarsi alla stazione base.

Modalità di stand-by


In tutte le descrizioni del presente manuale di istruzioni si considera l'unità portatile in modalità di stand-by. L'unità portatile passa alla modalità di stand-by nel momento in cui non si svolge alcuna chiamata e con menu chiusi. Premere se occorre il tasto  per passare alla modalità di stand-by.














Modalità di risparmio energetico

Trascorso un breve intervallo di tempo in modalità di stand-by, l'unità portatile passa in modalità di risparmio energetico.

A questo punto, tasti e display non risultano più illuminati.

Navigazione nel menu

I differenti menu consentono di raggiungere tutte le funzioni del telefono. Il percorso da seguire per giungere alla funzione desiderata è indicata dalla struttura di menu  pagina 44.
















	Aprire il menu principale
 / 	Selezionare il sottomenu richiesto
	Aprire il sottomenu
 / 	Selezionare la funzione richiesta
	Aprire la funzione
 / 	Selezionare l'impostazione richiesta
	Immettere se occorre cifre o lettere tramite tastiera
	Confermare le immissioni
	Tornare indietro di un livello
	Interrompere le procedure di programmazione e memorizzazione e tornare indietro alla modalità di stand-by



Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 15 secondi non si procede con una immissione.

Creare voci nella rubrica telefonica - Esempio

La navigazione nei menu e la procedura da seguire per compiere impostazioni è indicata a titolo esemplificativo in **Creare voci nella rubrica telefonica**. Si consiglia di seguire quanto riportato nell'esempio per tutte le impostazioni che si desiderano compiere.

	Aprire il menu principale
 /  RUBRICA , 	Selezionare il menu e confermare
 /  AGGIUNGI , 	Selezionare il sottomenu e confermare
 	Immettere un nome (max. 12 caratteri) e confermare
 	Immettere un numero di chiamata (max. 20 cifre) e confermare
 /  MELODIA 1-10 , 	Selezionare una melodia e confermare
	Concludere la procedura di memorizzazione e tornare indietro in modalità di stand-by

5 Rubrica telefonica

Nella rubrica telefonica è possibile memorizzare 50 numeri di chiamata con rispettivi nomi.

- Assegnare a tutti i numeri di chiamata sempre un prefisso in modo da poter riconoscere anche una chiamata urbana in arrivo ed abbinarla ad una voce presente nella rubrica telefonica.
- Con capacità di memoria esaurita, sul display è visualizzata l'indicazione **MEM PIENA** dopo aver memorizzato l'ultimo messaggio. Per poter disporre di nuovo spazio memoria, cancellare prima una voce già presente.
- Le voci della rubrica telefonica sono elencate in ordine alfabetico. Per accedere direttamente alla voce della rubrica telefonica desiderata, premere la lettera iniziale corrispondente.

Immettere nomi

I tasti numerici riportano altresì delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto si ha modo di selezionare lettere, cifre e caratteri speciali.

 Immettere spazi vuoti

 Cancellare



Per immettere la stessa lettera una seconda volta, premere il rispettivo tasto. Attendere fino a quando il cursore si sia spostato di una posizione. Immettere quindi la lettera una seconda volta.

Creare voci nella rubrica telefonica

Vedi esempio  pagina 39.

Visualizzare le voci della rubrica telefonica




 Aprire la rubrica telefonica

 /  Selezionare una voce

Modificare voci nella rubrica telefonica



 Aprire il menu principale

 /  RUBRICA ,  Selezionare il menu e confermare

 /  MODIFICA ,  Selezionare il sottomenu e confermare

 /  ,  Selezionare una voce e confermare

 ,  Modificare il nome e confermare

 ,  Modificare il numero di chiamata e confermare




 /  MELODIA 1-10 ,  Selezionare una melodia e confermare

Cancellare voci nella rubrica telefonica




Cancellare una voce

 Aprire il menu principale










 /  RUBRICA ,  Selezionare il menu e confermare

 /  CANCELLA ,  Selezionare il sottomenu e confermare

 /  ,  Selezionare una voce e confermare

 CONFERMI ? ,  o  Confermare la cancellazione o interrompere la procedura

Cancellare tutte le voci

	Aprire il menu principale
 /  RUBRICA , 	Selezionare il menu e confermare
 /  CANC TUTTO , 	Selezionare il sottomenu e confermare
CONFERMI ? ,  o 	Confermare la cancellazione o interrompere la procedura




6 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 40 numeri telefonici.

















La visualizzazione del numero di chiamata (**CLIP**¹) è un servizio aggiuntivo del proprio gestore di rete telefonica. Nel caso in cui il gestore di rete telefonica supporti il servizio, sul display del telefono è visualizzato il numero di chiamata. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

	Aprire l'elenco chiamate
 / 	Selezionare una voce

Memorizzare nella rubrica un numero di chiamata dall'elenco chiamate










È possibile memorizzare un numero di chiamata direttamente dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica.

	Aprire l'elenco chiamate
 /  , 	Selezionare una voce e confermare
 /  AGG RUBRICA ,	
	Selezionare il sottomenu e confermare
 , 	Immettere un nome (max. 12 caratteri) e confermare
 , 	Modificare se occorre il numero di chiamata (max. 20 cifre) e confermare
 /  MELODIA 1-10 , 	Selezionare una melodia e confermare









Non appena al numero di chiamata nella rubrica telefonica è assegnato un nome, nell'elenco chiamate è visualizzato il nome inserito.

Cancellare singoli numeri di chiamata

	Aprire l'elenco chiamate
 /  , 	Selezionare una voce e confermare
 /  CANCELLA , 	Selezionare il sottomenu e confermare
CONFERMI ? ,  o 	Confermare la cancellazione o interrompere la procedura

¹ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation = Visualizzazione del numero telefonico del chiamante.

Cancellare tutti i numeri di chiamata



	Aprire l'elenco chiamate
 / 	
CANC TUTTO, 	Selezionare il sottomenu e confermare
CONFERMI ?,  o 	Confermare la cancellazione o interrompere la procedura

7 Compiere telefonate




Accettare una chiamata

 o 	Accettare la chiamata
---	-----------------------

Concludere una chiamata





 o 	Concludere la chiamata
---	------------------------

Compiere telefonate

	Immettere un numero di chiamata (max. 32 cifre)
	In caso di immissione errata, cancellare l'ultima cifra
	Selezionare un numero di chiamata

Ripetizione di chiamata





Il telefono memorizza i 10 ultimi numeri di chiamata selezionati all'interno di un elenco di ripetizione di chiamata.

 /  / 	Aprire l'elenco di ripetizione di chiamata e selezionare una voce
	Instaurare un collegamento

La modifica di numeri di chiamata presenti nell'elenco di ripetizione di chiamata è identica alla modifica descritta per i numeri di chiamata dell'elenco chiamate (☞ capitolo 6).





Selezionare un numero di chiamata dall'elenco chiamate

Il telefono memorizza 40 chiamate nell'elenco chiamate.

 /  / 	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce
	Instaurare un collegamento

Selezionare numeri di chiamata dalla rubrica telefonica




Per fare questo è necessario aver precedentemente memorizzato dei numeri nella rubrica telefonica ☞ pagina 39.

 /  / 	Aprire la rubrica telefonica e selezionare una voce
	Instaurare un collegamento

Compiere chiamate interne¹

Condurre chiamate interne



Per condurre telefonate interne gratuite bisogna aver registrato due o più unità portatili (UP1, UP2, ...) presso la stazione base.


UP1:  , ad es. 	Selezionare il numero di chiamata interno dell'unità portatile desiderata
UP2: 	Accettare una chiamata presso l'altra unità portatile

¹ Per compiere telefonate interne sono necessarie minimo due unità portatili
☞ "Verificare il contenuto della confezione" a pagina 35.

UP1 / UP2:  Concludere la telefonata interna


Trasferire internamente chiamate esterne

UP1:  , ad es.  Selezionare con chiamata esterna in corso un numero di chiamata interno

UP2:  Accettare una telefonata interna presso l'altra unità portatile



UP1:  Trasferire la chiamata





Nel caso in cui l'unità portatile chiamata non rispondesse, la telefonata esterna può essere di nuovo ripresa premendo il tasto .

Riscontro / Chiamata in attesa

Durante lo svolgimento di una chiamata esterna è possibile chiamare un'altra unità portatile allo scopo di consultarsi o eseguire un riscontro. Mentre è in corso la conversazione con l'interlocutore interno, la chiamata esterna è trattenuta. La procedura può essere ripetuta a piacere.



UP1:  , ad es.  Selezionare con chiamata esterna in corso un numero di chiamata interno


UP2:  Accettare una telefonata interna presso l'altra unità portatile

UP1:  Passare ad un altro interlocutore telefonico

Condurre chiamate a conferenza

Questa funzione consente di condurre una conferenza con una chiamata esterna ed un altro interlocutore interno.

UP1:  , ad es.  Selezionare con chiamata esterna in corso un numero di chiamata interno

UP2:  Accettare una telefonata interna presso l'altra unità portatile

UP1:  Avviare la chiamata in conferenza

UP1 / UP2:  Concludere la chiamata in conferenza

Impostare il volume del ricevitore

Il volume è regolabile durante lo svolgimento di una chiamata in 5 livelli.

 /  Selezionare il volume richiesto

Visualizzare la durata di conversazione

Con chiamata in corso, la durata di conversazione è visualizzata sul display.

Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l'altoparlante.

 Avviare la funzione vivavoce

 Disattivare la funzione vivavoce

Silenziamento del microfono nell'unità portatile

È possibile attivare / disattivare il microfono dell'unità portatile con chiamata telefonica in corso.

 Disattivare il microfono (silenziamento)

 Attivare il microfono

Blocco tastiera

Il blocco tastiera aiuta ad impedire l'attivazione inavvertita di determinate funzioni.

3 sec.  Attivare il blocco tastiera

3 sec.  Disattivare il blocco tastiera

Cercare l'unità portatile (funzione di paging)


Avendo perso d'occhio la propria unità portatile è possibile ritrovarla facilmente grazie all'emissione di un tono di ricerca.

Presso la base ,  Avviare il tono di ricerca

Premere un tasto qualsiasi Interrompere il tono di ricerca

Attivare e disattivare l'unità portatile





Allo scopo di non sollecitare troppo gli accumulatori è possibile spegnere l'unità portatile.


3 sec.  Disattivare l'unità portatile

3 sec.  Attivare l'unità portatile



8 Struttura dei menu

Menu principale





Per passare al menu principale, premere il tasto . Selezionare quindi una voce con i tasti  /  e confermare la scelta con il tasto .

Maggiori informazioni su menu ed esercizio  pagina 39.

LISTA CHIAM

AGG RUBRICA	NOME ? 	NUMERO ? 	MELODIA 1-10 ¹
CANCELLA	CONFERMI ?		
CANC TUTTO	CONFERMI ?		

RUBRICA

AGGIUNGI	NOME ? 	NUMERO ? 	MELODIA 1-10 ¹
MODIFICA	NOME ? 	NUMERO ? 	MELODIA 1-10 ¹
CANCELLA	CONFERMI ?		
CANC TUTTO	CONFERMI ?		
MEMORIE RUB			

IMPOSTA BS




ELIMINA PT	PIN? ³	PORTATILE 1-5	
MODO SELEZ	DECADICA / DTMF		
TASTO R	CORTO/LUNGO		
CAMBIA PIN	PIN? ³	NUOVO	CONFERMA
RESET BASE	PIN? ³		

¹ Consente di assegnare ad una voce una determinata melodia di suoneria. All'arrivo di una chiamata attribuita a questa voce, l'unità portatile risponderà con la melodia di suoneria impostata. La funzione richiede la visualizzazione del numero di chiamata (CLIP²).

² CLIP: Calling Line Identification Presentation = Visualizzazione del numero telefonico del chiamante.

³ Il codice PIN è impostato in fabbrica su "0000".

IMPOSTA PT


SVEGLIA	SPENTA		
	ACCESSA	HH-MM	SNOOZE ATT
			SNOOZE DISAT
AUDIO	VIVAVOCE	VOLUME 1-5	
	AURICOLARE	VOLUME 1-5	
SUONERIA	CHIAMATE INT	MELODIA 1-10	
	CHIAMATE EST	MELODIA 1-10	
SUONERIA	TONI TASTI	ACCESSA / SPENTA	
LINGUA	vedi ¹		
NOME PT			
RISP AUTO	ACCESSA / SPENTA		
DATA & ORA	FORMATO DATA	MM-GG / GG-MM	
	IMPOSTA DATA		
	IMPOSTA ORA		
SELEZ BASE	BASE 1-4		
RESET PT	PIN? ²		

AFFILIA


BASE 1-4

9 Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

Funzioni R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il tasto  consente di accedere ad altre funzioni come ad es. trasferimento di chiamata e richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare la durata flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. La durata flash è impostata tramite menu. A pagina 44 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

Funzioni R e servizi aggiuntivi

Il telefono supporta servizi aggiuntivi messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come ad es. le funzioni di chiamata in attesa e chiamata in conferenza. Il tasto  consente di accedere ai servizi aggiuntivi. Si prega di consultare il proprio gestore di rete telefonica per ottenere informazioni sulla durata flash necessaria all'utilizzo dei servizi aggiuntivi. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntivi. La durata flash è impostata tramite menu. A pagina 44 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

¹ Lingue: ENGLISH, DEUTSCH, FRANCAIS, ITALIANO, ESPANOL, NEDERLANDS, РУССКИЙ, PORTUGUESE, TURKCE, POLSKI, SLOVAK, CZECH e SVENSKA.

² Il codice PIN è impostato in fabbrica su "0000".

Pausa di selezione

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Alcuni impianti telefonici interni di vecchia data richiedono del tempo prima di trasmettere il segnale di libero. Per questi impianti telefonici interni è possibile inserire una pausa di selezione dopo il numero di accesso alla linea esterna in modo da poter proseguire con la selezione del numero senza dover attendere il segnale di libero.



Inserire una pausa di selezione

Dopo il numero di accesso alla rete esterna si procede, trascorso un determinato intervallo di tempo, con la selezione del numero di chiamata vero e proprio.



La pausa di selezione è memorizzabile anche in sede di immissione di numeri di chiamata nella rubrica telefonica.

Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP¹)



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio aggiuntivo offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere ulteriori informazioni a riguardo.

A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, appare un'apposita indicazione. Se il numero di chiamata non è visualizzabile, questo non sarà memorizzato nell'elenco chiamate.

10 Ampliamento del sistema telefonico

Lo standard internazionale **GAP²** regola la compatibilità di unità portatili e stazioni base di costruttori differenti. In tal modo è possibile adoperare apparecchi SWITEL in combinazione con apparecchi di altri costruttori all'interno di un unico sistema telefonico. Può comunque anche verificarsi la mancata disponibilità di alcune funzioni.

Maggior numero di unità portatili

La stazione base prevede la registrazione di complessivamente 5 unità portatili.

Selezionare unità portatili

Prima di selezionare un'unità portatile, passare con la stazione base alla modalità di selezione.

5 sec.

Avviare la modalità di registrazione

Procedere a questo punto con la selezione dell'unità portatile pagina 44. Utilizzare per la selezione il codice PIN attualmente impostato pagina 44.

Una volta eseguita la selezione, all'unità portatile è assegnato un numero di chiamata interno.



Per selezionare unità portatili di altri costruttori, leggere prima le rispettive istruzioni per l'uso.

Deselezionare unità portatili



La deselegazione di un'unità portatile da una stazione base è possibile solo attraverso un'altra unità portatile registrata a sua volta alla stazione base in questione.

Unità portatili sono deselezionate tramite menu. A pagina 44 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

¹ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation = Visualizzazione del numero telefonico del chiamante.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard per l'interazione di unità portatili e stazioni base di altri costruttori differenti.

11 In presenza di problemi

Linea di assistenza

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Non è possibile instaurare un collegamento con la stazione base	<ul style="list-style-type: none">- Verificare se la selezione presso la stazione base è stata eseguita con il codice PIN corretto ☞ pagina 44.
Non è possibile condurre una chiamata telefonica	<ul style="list-style-type: none">- Il telefono non è collegato correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.- Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante.- L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.- Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose.- La distanza dalla stazione base è troppo grande.- Procedura di selezione non impostata correttamente ☞ pagina 44.
Collegamento disturbato, interrotto	<ul style="list-style-type: none">- La distanza dalla stazione base è troppo grande.- Luogo di installazione della stazione base errato.
Il sistema non reagisce più	<ul style="list-style-type: none">- Ripristinare la configurazione iniziale per tutte le funzioni ☞ pagina 44, 45.- Estrarre brevemente l'alimentatore di rete dalla presa di corrente.
Le batterie ricaricabili si scaricano piuttosto subito	<ul style="list-style-type: none">- Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose.- Riporre l'unità portatile correttamente nella stazione base. Pulire le superfici di contatto su unità portatile e stazione base con un panno morbido e asciutto.- Posizionare l'unità portatile per la durata di 15 ore nella stazione base.
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP ¹) non funziona	<ul style="list-style-type: none">- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio aggiuntivo offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.- Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation = Visualizzazione del numero telefonico del chiamante.

12 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	DECT ¹ -GAP ²
Alimentazione elettrica (stazione base)	Ingresso: 100-240 V _{AC} , 50/60 Hz Uscita: 7,5 V _{DC} , 300 mA
Alimentazione elettrica (stazione di carica)	Ingresso: 100-240 V _{AC} , 50/60 Hz Uscita: 7,5 V _{DC} , 300 mA
Portata	Esterno: ca. 300 m Interno: ca. 50 m
Durata di stand-by	fino a 100 ore
Max. durata di conversazione	fino a 10 ore
Accumulatori ricaricabili	2 x AAA NiMH 1.2 V
Temperatura ambiente ammessa	da 10 °C a 30 °C
Umidità dell'aria relativa ammessa	da 20% a 75%

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.



¹ DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

² GAP: Generic Access Profile = Standard per l'interazione di unità portatili e stazioni base di altri costruttori.

13 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries



Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a wired telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

Medical equipment



Attention: Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

DECT¹ telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



Risks to health and the environment from batteries!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals. You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.



Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

¹ DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

2 Preparing the Telephone

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the package contents

The package contains:

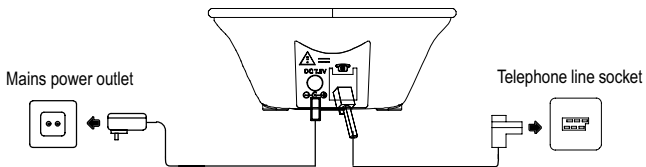
Content	Model DE20x			
	201	202 ¹	203 ¹	204 ¹
Base station with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station with power adapter plug	-	1	2	3
Handset	1	2	3	4
Telephone connection line	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating instructions	1	1	1	1

Connecting the base station



Attention: Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

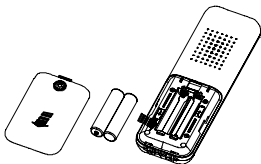
Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.



For the base station, use the power adapter plug labelled AD-101EB and with output data 7.5 V_{DC}, 300mA.

Inserting the batteries

Insert the batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA NiMH 1.2 V. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



¹ Visit www.switel.com to find out whether the telephone/telephone set is already available.



The telephone base station is equipped with an energy-efficient switching power supply AD-101EB (input 100~240 V_{AC}, output 7.5 V_{DC}, 300 mA).

The zero load is approx. 0.3 W. The average efficiency is approx. 68%.

The power consumption of the base station is:

- in operation (standby/talking): approx. 0.6 W / approx. 0.75 W
- when charging the handset: approx. 1.5 W

The charging station(s) supplied with the telephone set is/are equipped with an energy-efficient switching power supply AD-101EB (input 100~240 V_{AC}, output 7.5 V_{DC}, 300 mA). The zero load is approx. 0.3 W. The average efficiency is approx. 68%. The power consumption of the charging station is:

- without handset: approx. 0.3 W
- when charging the handset: approx. 0.75 W

Charging the batteries



Before the handset is used for the first time, insert it in the base/charging station for **at least 15 hours**.

When the handset is inserted in the base/charging station properly, you will hear an acoustic confirmation signal and the charge control lamp lights up. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers.

The current **battery charge status** is indicated in the display:



Full



Half empty



Low



Empty

Setting the display language

Select a language (cf. "Menu Structure"):

> MT EINSTELL > SPRACHE >... (> HS SETTING > LANGUAGE >...)

Setting the time and date on the handset

The time and date are set via the menu. Refer to Page 61 for the sequence of menu option selections.

Automatic answering

If this function is activated, an incoming call is taken when the handset is removed from the base station. Use the menu to activate or deactivate this function. Refer to Page 61 for the sequence of menu option selections.

Private branch exchanges

The information on Page 61 explains how to install your telephone in a private branch exchange.

Low-radiation (ECO mode) (single pack only)

The level of radiation is considerably lower than that of standard DECT telephones when in Standby mode (when the handset is on the base station). Radiation is also reduced in talk mode (depending on the distance between the handset and base station).

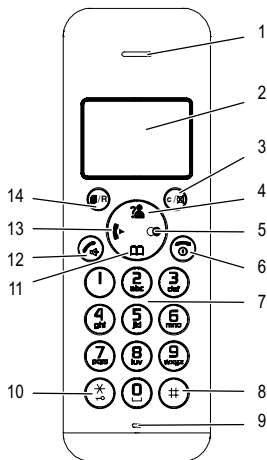


3 Operating Elements


The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

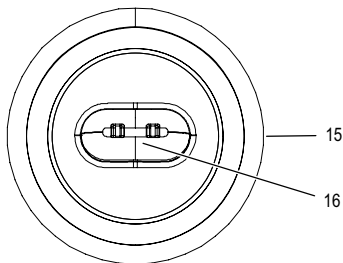
Handset

- 1 Loudspeaker
- 2 Display
- 3 Back / Delete / Cancel / Mute
- 4 Navigation button upwards / Volume + / Increase setting / Open call list
- 5 Redialling
- 6 On-hook button / Standby mode
- 7 Digit keys
- 8 # button / Dialling pause
- 9 Microphone
- 10 * button / Key lock
- 11 Navigation button downwards / Volume - / Decrease setting / Open phone book
- 12 Call button / Handsfree button
- 13 Internal call
- 14 Menu / OK / R-button



Base station









- 15 Paging button (underside) 
- 16 Charging contacts















4 Preliminary Information

This chapter provides basic information on using the operating instruction manual and the telephone.


Description of operating sequences in the manual

Display	Description
	Displays the contour of buttons
	Press the button depicted briefly
3 sec. 	Press the button depicted for 3 seconds
	Enter digits or letters
	Handset rings
	Remove the handset from the base station
	Place the handset in the base station
	Texts which appear in the display

Icons and texts in the handset display

Icon	Description
	On: Indicates the battery charge status. Flashing: The batteries must be charged. Run-through segments: The batteries are being charged;  Page 52.
12-03	Displays the time;  Page 61.
	A call is currently being made.
	There are new calls in the call list;  Page 57.
	The handsfree facility is activated;  Page 59.
	The key lock function is activated;  Page 59.
CALL MUTED	The microphone is deactivated (muted);  Page 59.
	On: The connection to the base station is good. Flashing: The connection to the base station is interrupted. Move nearer to the base station.

Standby mode











All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode. This is the case when you are not talking on the phone and if a menu is not open. Press the  button to enable Standby mode, if necessary.

Energy-save mode

When the handset has been in Standby mode for some time, it automatically switches to energy-save mode. The buttons and display no longer light up.

Navigating in the menu

All the functions can be accessed via the various menus. Refer to the Menu Structure Page 60 for information on how to access each respective function.




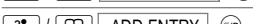








	Open the main menu
	Select the submenu required
	Open the submenu
	Select the function required
	Open the function
	Select the setting required
	Use the keypad to enter digits or letters as necessary
	Confirm the input
	Move one level back
	Cancel all programming and saving and return the handset to Standby mode



Every process is automatically cancelled if there is no input within 15 seconds.

Creating phone book entries - example

The way in which to navigate through the menus and select settings is explained by means of the example **Creating phone book entries**. Proceed as in this example for all the settings.

	Open the main menu
 PHONEBOOK , 	Select a menu and confirm it
 ADD ENTRY , 	Select the submenu and confirm it
 , 	Enter the name (max. 12 characters) and confirm it
 , 	Enter the phone number (max. 20 digits) and confirm it
 MELODY 1-10 , 	Select the melody and confirm it
	Cancel the saving process and return the handset to Standby mode

5 Phone Book

You can use the phone book to store up to 50 phone numbers together with the associated names.

- Always enter the area access code with the phone numbers so that incoming local calls can also be assigned to a phone book entry.
- When the memory capacity is used up, the message **MEM FULL** appears when an attempt is made to store another number. To create space, an existing entry must first be deleted.
- The phone book entries are arranged alphabetically. To access the required phone book entry directly, press the first letters of the corresponding name.

Entering names

Letters are also imprinted on the digit keys. Letters, digits and special characters are entered by pressing the relevant key the respective number of times.



Enter a space



Delete characters



To enter the same letter twice, press the button to enter the letter. Wait until the cursor skips one position forwards. Enter the letter again.

Creating phone book entries

Refer to the example; Page 55.

Viewing phone book entries



Open the phone book



Select an entry

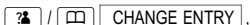
Editing phone book entries



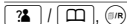
Open the main menu



Select a menu and confirm it



Select the submenu and confirm it



Select an entry and confirm it



Change the name and confirm it



Change the phone number and confirm it



Select the melody and confirm it

Deleting phone book entries

Deleting an entry



Open the main menu



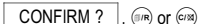
Select a menu and confirm it



Select the submenu and confirm it



Select an entry and confirm it



Confirm or cancel deletion

Deleting all entries



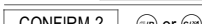
Open the main menu



Select a menu and confirm it



Select the submenu and confirm it



Confirm or cancel deletion

6 Call List

A total of 40 phone numbers are stored in a call list.

















The caller number display (**CLIP**¹) is a supplementary service offered by your telephone network provider. The caller's number appears in the display if the service is offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information.

Displaying numbers in the call list

-  Open the call list
-  /  Select an entry

Storing a phone number in the call list in the phone book










A phone number in the call list can be stored in the phone book directly.

-  Open the call list
-  / ,  Select an entry and confirm it
-  /  **ADD TO PB**,  Select the submenu and confirm it
-   Enter the name (max. 12 characters) and confirm it
-   Edit the phone number if necessary (max. 20 digits) and confirm
-  /  **MELODY 1-10**,  Select the melody and confirm it










As soon as the phone number in the phone book has been saved together with a name, the name entered appears in the call list.

Deleting individual phone numbers

-  Open the call list
-  / ,  Select an entry and confirm it
-  /  **DELETE**,  Select the submenu and confirm it
- CONFIRM ?**,  or  Confirm or cancel deletion

Deleting all phone numbers

-  Open the call list
- ,  / 
- DELETE ALL**,  Select the submenu and confirm it
- CONFIRM ?**,  or  Confirm or cancel deletion

¹ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation = Displays the caller's phone number.

7 Telephoning


Taking a call

 or  Take the call

Ending a call

 or  End the call

Making a call




 Enter the phone number (max. 32 digits)

 Delete the last digit if incorrect

 Dial the phone number

Redialling

The telephone stores the last 10 numbers dialled in a redialling list.

,  /  Open the redialling list and select an entry

 Dial the number

Editing phone numbers in the redialling list is identical to editing phone numbers in the call list (→ Chapter 6).

Dialling phone numbers in the call list




Your telephone stores the last 40 calls received in a call list.

,  /  Open the call list and select an entry

 Dial the number

Dialling numbers from the phone book

Phone numbers must have been stored in the phone book for this function; → Page 55.



,  /  Open the phone book and select an entry

 Dial the number

Internal calls¹

Making internal calls



There must be two or more handsets (HS1, HS2, ...) registered on your base station in order to make internal calls free of charge.

HS1: , e.g.  Dial the internal call number of the handset required

HS2:  Call is taken on the other handset

HS1 / HS2:  End the internal call


Forwarding external calls internally

HS1: , e.g.  Dial the internal handset number while making the external call

HS2:  Internal call is taken on the other handset

HS1:  Forward the call





If the handset called does not answer, take the external call back by pressing .

¹ Internal calls are only possible when at least two handsets are registered in the system
→ "Checking the contents of the package" on Page 51.

Holding a call / brokering

While a call is in progress, it is possible to dial another handset in order to consult with someone. The external caller is put on hold while you converse with the second, internal person called. You can repeat this procedure as often as required.



HS1: , e.g.  Dial the internal handset number while making the external call

HS2:  Internal call is taken on the other handset

HS1:  Switch between the callers

Making conference calls

An external call can be transferred to another internal handset for a conference call.

HS1: , e.g.  Dial the internal handset number while making the external call

HS2:  Internal call is taken on the other handset

HS1:  Start the conference facility

HS1 / HS2:  End the conference

Setting the receiver volume

The volume can be adjusted to one of 5 levels during a call.

 /  Select the volume required

Displaying the duration of a call

The duration of the call you are making is shown on the display.

Handsfree


This function is used to listen to the caller via the loudspeaker.

 Activate handsfree talking

 Deactivate handsfree talking

Muting the microphone in the handset

The microphone in the handset can be turned off / on while making a call.

 Deactivate the microphone (muting function on)

 Activate the microphone

Key lock

The key lock feature prevents functions assigned to buttons being activated accidentally.

3 sec.  Activate the key lock function

3 sec.  Deactivate the key lock function

Searching for the handset (Paging)

If you have mislaid your handset, you can sound a paging tone to find it.

Base station ,  Start the paging tone

Press any button End the paging tone

Switching the handset off and on





You can switch the handset off to save the batteries.


3 sec.  Switch the handset off

3 sec.  Switch the handset on



8 Menu Structure

Main menu





Press the  button to open the main menu. Then use the  /  buttons to select an entry and confirm it by pressing the  button.

Further information on the menu and operation:  Page 55.

CID BOOK

ADD TO PB	NAME ? 	NUMBER ? 	MELODY 1-10 ¹
DELETE	CONFIRM ?		
DELETE ALL	CONFIRM ?		

PHONEBOOK

ADD ENTRY	NAME ? 	NUMBER ? 	MELODY 1-10 ¹
CHANGE ENTRY	NAME ? 	NUMBER ? 	MELODY 1-10 ¹
DELETE ENTRY	CONFIRM ?		
DELETE ALL	CONFIRM ?		
PB STATUS			

BS SETTING




TERMINATE HS	PIN ? ³	HS 1-5	
DIAL MODE	PULSE / TONE		
FLASH TIME	SHORT / LONG		
MODIFY PIN	PIN ? ³	NEW	CONFIRM
BS DEFAULT	PIN ? ³		

¹ Use this function to assign a specific ringing melody to an entry. Your handset will play this melody when a call is received from this entry. This function requires that the caller number display (**CLIP**²) is enabled.

² **CLIP**: Calling Line Identification Presentation = Display the caller's phone number.

³ The default PIN code is "0000".

HS SETTING


ALARM	OFF		
	ON	HH-MM	SNOOZE ON
			SNOOZE OFF
AUDIO SETUP	SPEAKER VOL	VOLUME 1-5	
	EARPIECE V	VOLUME 1-5	
RING SETUP	INT RING	MELODY 1-10	
	EXT RING	MELODY 1-10	
TONE SETUP	KEY TONE	ON / OFF	
LANGUAGE	See ¹		
HS LABEL			
AUTO ANSWER	ON / OFF		
DATE & TIME	DATE FORM	MM-DD / DD-MM	
	SET DATE		
	SET TIME		
SELECT BS	BASE 1-4		
HS DEFAULT	PIN ? ²		

REGISTER


BASE 1-4

9 PABX / Supplementary Services

R-functions on private branch exchanges

If your telephone is connected to a private branch exchange, functions such as call forwarding or automatic call back can be used via the  button. Refer to the operating manual provided with your private branch exchange as to which Flash time must be set in order to use these functions. The sales outlet where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange. The Flash time is set using the menu. Refer to Page 60 for the sequence of menu option selections.

R-functions and supplementary services

Your telephone supports supplementary services provided by your telephone network provider, such as brokering or conference calls. Press the  button to use the supplementary services. Please contact your telephone network provider regarding which Flash time must be set to use the supplementary services. Also contact your telephone network provider with regard to enabling supplementary services. The Flash time is set using the menu. Refer to Page 60 for the sequence of menu option selections.

¹ Language: ENGLISH, DEUTSCH, FRANCAIS, ITALIANO, ESPANOL, NEDERLANDS, РУССКИЙ, PORTUGUESE, TURKCE, POLSKI, SLOVAK, CZECH and SVENSKA.

² The default PIN code is "0000".

Dialling pause

When using private branch exchanges, it is necessary to dial an access code to obtain the dialling tone for an outside line. When using some older private branch exchanges, it takes a little time before the dialling tone becomes audible. In the case of such private branch exchanges, a dialling pause can be inserted after the number for an outside line in order to continue dialling directly without having to wait for the dialling tone.



Insert dialling pause

The actual phone number is dialled a certain time after the number for an outside line.



The dialling pause can also be entered with the phone numbers in the phone book.

Caller number display (CLIP¹)



The caller number display (CLIP) is a supplementary service offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information.

If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, the corresponding message appears in the display. The phone number is not displayed and, as a result, is not stored in the call list.

10 Extending the Telephone System

International standard **GAP²** regulates the compatibility of handsets and base stations from different manufacturers. As a result, it is possible to integrate SWITEL devices and devices from other manufacturers together in one telephone system. It is possible, however, that some functions are not available.

Multiple handsets

Up to 5 handsets can be registered on the base station.

Registering handsets

Before starting to register a handset, switch the base station to Registration mode.

5 sec.



Activate Registration mode

Now register the handset; Page 60. The currently valid PIN code is used for registration purposes; Page 60.

The handset is automatically assigned an internal call number following registration.



To register handsets from other manufacturers, please refer to the operating manual supplied with them.

Deregistering handsets



A handset can only be deregistered from a base station by using another handset registered to the same base station.

Handsets are deregistered via the menu. Refer to Page 60 for the sequence of menu option selections.

¹ **CLIP**: Calling Line Identification Presentation = Display number of the caller.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard for the interoperation of handsets and base stations from different manufacturers.

11 In Case of Problems

Service Hotline

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
No connection to base station possible	<ul style="list-style-type: none">- Check that the handset has been registered on the base station with the correct PIN code; ☞ Page 60.
No telephone calls possible	<ul style="list-style-type: none">- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.- Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.- The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.- The rechargeable batteries are empty or defective.- The handset is too far from the base station.- The wrong dialling mode is set; ☞ Page 60.
Connection is disturbed or cut off	<ul style="list-style-type: none">- The handset is too far from the base station.- The base station is in an unsuitable location.
The system no longer responds	<ul style="list-style-type: none">- Reset all the functions to their default settings; ☞ Page 60, 61.- Disconnect the power adapter plug briefly from the power socket.
The batteries are empty within a short time	<ul style="list-style-type: none">- The batteries are empty or defective.- Place the handset in the base station properly. Clean the contact surfaces on the handset and base station with a soft, dry cloth.- Place the handset in the base station for 15 hours.
The caller number display (CLIP ¹) does not function	<ul style="list-style-type: none">- The caller number display (CLIP) is a supplementary service offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information.- The caller has suppressed the transmission of their phone number.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation = Display the caller's phone number.

12 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Standard	DECT ¹ -GAP ²
Power supply (base station)	Input: 100-240 V _{AC} , 50/60 Hz Output: 7.5 V _{DC} , 300 mA
Power supply (charging station)	Input: 100-240 V _{AC} , 50/60 Hz Output: 7.5 V _{DC} , 300 mA
Range	Outdoors: Approx. 300 m Indoors: Approx. 50 m
Standby time	Up to 100 h
Max. talk time	Up to 10 h
Rechargeable batteries	2 x AAA NiMH 1.2 V
Permissible ambient temperature	10 °C to 30 °C
Permissible relative humidity	20% to 75%

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EC directive:

1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE mark on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site www.switel.com.



¹ DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

² GAP: Generic Access Profile = Standard for the interoperation of handsets and base stations from different manufacturers.

13 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Do not use any cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defective parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Notes

Notes

SWITEL

Declaration of Conformity



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).